Israel, la RAU y el Canal de Suez

"El pueblo y el Gobierno de Israel no están dispuestos a aceptar una situación en la cual otras naciones no pueden comerciar con nosotros por existir un país que ha transformado una vía internacional de navegación en un lago privado y que no nos permite acceso a ella", expresó la Sra. Meir. La explicación de estas palabras es que Egipto trata de estrangular el comercio de y a Israel, estableciendo una celosa e ilegal discriminación en el tránsito por el Canal de Suez. No sólo es que los egipcios, contra toda razón natural y jurídica, se niegan a admitir el tránsito de naves con bandera israelí por el Canal, sino que también impiden, ahora, el paso de naves que portan bandera israelí por el Canal, sino que también impiden, ahora, el paso de naves que portan mercaderías a puertos israelíes o de ellos a otros puertos. Es un bloqueo en regla el que ha establecido Egipto. Víctimas de estas medidas han sido barcos de las más diversas nacionalidades. De Noruega, de Liberia, de Panamá, de Dinamarca de Grecia. Desde febrero pasado está detenido en Port Said el carguero danés "Inge Toft", que llevaba mercancias a Israel.

Esta actitud egipcia contra el comercio israelí es contraria a compromisos adquiridos y a disposiciones de Derecho Internacional. Ya en 1951, el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas se halló frente a una queja del Gobierno de Israel. Declaró el Consejo entonces que Egipto carece de derechos para interferir en la libre navegación por el Canal de Suez. Se atuvo el Consejo a los clarísimos dispositivos de la Convención de Constantinopla de 1888, que hasta hoy mismo no ha desahuciado Egipto. Después, el 22 de julio de 1956, se produjo la nacionalización del Canal de Suez por acto unilateral del Gobierno egipcio. Pero Egipto, al nacionalizar el Canal, asumió la obligación —por lo demás coincidente con el espíritu y la letra de la Convención de Constantinopla de 1888 ya citada— de asegurar el libre paso de los navíos de comercio por dicha vía. Pero no fue así. En febrero pasado las autoridades egipcias reiniciaron su hostil política discriminatoria. Y han establecido un virtual bloqueo contra el comercio israelí.

En su reciente visita a Israel y otras naciones del Medio Oriente, el Secretario General de las Naciones Unidas, Hammarskjold, tuvo oportunidad de tratar, tanto en Jerusalem como en El Cairo, del problema de la libre navegación por el Canal de Suez. Escuchó las quejas de Ben Gurión y luego pasó a la capital egipcia. Pero poco, sin duda, logró el ilustre Secretario General de las Naciones Unidas porque el Gobierno de Israel, hace pocos días, se dirigió nuevamente a las Naciones Unidas —esta vez en términos más enérgicos— denunciando que el 21 y el 23 de agosto pasado las autoridades egipcias capturaron valijas con correspondencia enviada a Israel desde Australia e Italia, respectivamente.

Esta situación ha producido malhumor en los círculos israelíes. Golda Meir, en el discurso a que me he referido, ha acusado directamente a las Naciones Unidas de faltar al cumplimiento de su misión de preservar la paz. La situación entre la República Arabe Unida —Egipto y Siria— e Israel tiende a agravarse. Nasser, en discurso pronunciado en Alejandría, hace 2 meses, desafió a los israelíes a "la batalla final". El ex jefe del ejército judío ha declarado que es capaz de abrirse paso hasta el Canal si su Gobierno le deja hacer. ¿Guerra? Pues si no se pone remedio a la situación, puede que sí. O que, por lo menos, los peligros bélicos se agudicen.

Al final, lo que reclama Israel es su derecho a la vida. No quiere ser sometido a la angustia de la estrangulación y de la asfixia económica. Nada más justo que ello. (Del diario "La Crónica" de Lima, Perú).



REVISTA DEMOCRATICA CULTURAL EN IDIOMA ALEMAN

Die unabhaengige Halbmonatsschrift Boliviens in deutscher Sprache fuer Politik, Kultur und Wirtschaft

Direktor und Chefredakteur: Dr. Ludwig K. Stargardt

Verlag: Editorial "El Progreso", Empresa de Propaganda y Publicidad, La Paz - Obrajes - Bueros: La Paz, calle Yungas 534 und Cochabamba, Calle Baptista 429. - Postanschriften: Revista 'El Eco". - Casilla 2217 La Paz, oder Casilla 748 Cochabamba. — Druck: Editorial "Kollasuyo", Loayza 304.

DAS ECHO erscheint am 15. und 30. eines jeden Monats. Anzeigenpreis: 1 komplette Seite Bs. 500.000.—; kleinere Flaechen entsprechend weniger. — Sprechstunde der Redaktion: Mittwoch 6-7 Uhr nachmitags.

Jahrgang X — Nummer 212 — 15. Oktober 1959. — Preis: Bs. 500.—

Zu Neuen Ufern?...

Der grosse Propagandist und Massenpsychologe Nikita Kruschtschew irrte sich, als er seinem Washington-Besuch den Lunik II voranschickte. Er rechnete damit, dass dieses grossartig geglückte Experiment die Nordamerikaner in helle Begeisterung versetzen wird und diese ihn bei seinem Eintreffen in den USA frenetisch begrüssen wuerden Kruschtschew kennt seine Menschen, sicher aber nicht die Nordamerikaner. Dieses hochbedeutsame, naturwissenschaftlich-tecnische Experiment, welches den Russen glückte (und die auf dem Mond sogar das sowjetisch-russische Hoheitsemblem werfen konnten), verletzte die Nordamerikaner zutiefst in ihrem Glauben "Herr der Welt" zu sein und in ihrem Stolz als "Erste technische Macht der Welt".

Wie im kleinen, so auch oft im grossen Leben: Bedeutende Erfolge machen unbeliebt, sie erregen Neid und erwecken unfreundliche Gefühle derjenigen Kreise, die glauben, Erfolge seien ihr Monopol.

Der Empfang, den der Führer der Weltmacht Russland in Washington hatte, war daher recht lau. Mr. Nixon, der ehrlich von dem herzlichen, freundschaftlichen Empfang, der ihm in Moskau zu Teil wurde, beeindruckt war und in Moskau beteuerte, dass auch Kruschtschew in Washington den gleichen Empfang haben würde, war derjenige, der viel dazu tat, um die Begrüssung für Kruschtschew kühl-temperiert zu halten. Nixon hatte wahrscheinlich Furcht, dass man ihn als kommunisten- freundlich bezeichnen koennte, was sich bei der bevorstehenden Wahl für ihn ungünstig auswirken wuerde. So erzaehlte und tat der US-Vicepraesident sehr toerichte Dinge; es verdient festgehalten zu werden, dass er Kruschtschew Schwierigkeiten machte, z.B. als für ihn der Konferenzsaal im Waldorf-Astoria reserviert werden sollte, indem er die "kluge" Bemerkung machte: "Die Russen waren die Ersten auf dem Mond, aber die Ersten im Konferenzsaal im Waldorf sind die Dentisten". Diese Stimmungsmache gegen Kruschtschew und Russland wirkte überaus peinlich, da es sich erwies "dass die Wilden, doch bessere Menschen seien".

Fuer Kruschtschew war die ganze Reise schwierig, da er, ein Mann von einfacher Bildung und Erziehung, sehr oft die Fallstricke diplomatischer Tricks spürte, denen er aber stets geschickt auswich. Je laenger die Reise durch das Land dauerte, desto freundlicher wurden die Aufnahmen, da das Fluidum der Natürlichkeit und des Guten Willens, welches vom russischen Staatsmann ausstrahlte, überzeugte und gefangen nahm. Kruschtschew hat sich zweifellos in breiten Volkskreisen der USA grosse Sympathien erworben.

Die 3-taegigen Gespraeche zwischen Eisenhower und Kruschtschew waren angefüllt von einem Wulst von Problemen: Berlin, Asien, Nato, Nahost. Die Rede Kruschtschew vor der UN war ein Bekenntnis zum friedlichen Aufbau der Welt und Vorschlaege für eine rigorose doch abge-

(Fortsetzung Seite 2.)

Muy complacidos publicamos el Mensaje del Excelentísimo Presidente de Bolivia, Dr. Hernán Siles Zuazo, con motivo del nuevo Año Israelita, que no pudimos insertar en nuestra edición anterior.

Presidencia de la República

EN EL DIA EN QUE LA COLONIA ISRAELITA CELEBRA EL AÑO NUEVO DE LA FE JUDIA, HAGO LLEGAR MIS FELICITACIONES A ESTA COLECTIVIDAD CON MIS VOTOS POR SU PROSPERIDAD CRECIENTE EN SERVICIO DE BOLIVIA.

La Paz, Octubre de 1959.

HERNAN SILES ZUAZO
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA

DEUTSCHLAND GRATULIERT DEUTSCHEN JUDEN

Zum Beginn des jüdischen Jahres 5720

Zum neuen Jahre spreche ich unseren jüdischen Mitbürgern meinen herzlichen Glückwunsch aus. Unter meinem verehrten Vorgaenger war, das Amt des Bundespraesidenten durch ein festes Vertrauensband mit den jüdischen Gemeinden in Deutschland und im Ausland verbunden. Dieses Vertrauen zu erhalten und dem Zusammenleben aller Bürger unseres Staates dienstbar zu machen, ist mir ein Herzensbedürfnis. Das Miteinanderleben der Menschen, ungeachtet der Verschiedenheit des Glaubens und der Rassen, die Ueberwindung von Vorurteil und Intoleranz zur Selbstverstaendlichkeit für die Voelker werden zu lassen, ist eine grosse Aufgabe. Sie ganz zu erfüllen, bedarf der beharrlichen vertrauensvollen Zusammenarbeit aller, die guten Willens sind.

Heinrich Lübke,
Praesident der Bundesrepublik Deutschland.

Bundeskanzler Dr. Adenauer hat nachstehenden Glückwunsch gesandt:

Zu Beginn des Neuen Jahres 5720 sende ich unseren jüdischen Mitbürgern herzliche Grüsse und beste Wünsche. Mit Genugtuung kann man feststellen, dass sich in den zehn Jahren der neuen deutschen Demokratie die jüdischen Gemeinden gefestigt haben. Das im Grundgesetz der Bundesrepublik Deutschland niedergelegte Grundrecht "Alle Menschen sind gleich" ist Allgemeingut der grossen Masse des deutschen Volkes und insbesondere seiner Jugend geworden. Die erregte Reaktion der deutschen Offentlichkeit auf die Taten einiger unbelehrbarer Antisemiten ist hierfür Beweis. Das Werk der Wiedergutmachung an unseren jüdischen Mitbürgern hat — wenn auch noch manches zu tun bleibt — bereits zu schoenen Ergebnissen geführt. In Deutschland bestehen wieder blühende jüdische Gemeinden, deren neuerbaute Gotteshaeuser wie in früherer Zeit zu bedeutsamen Zentren des kulturellen un religioesen Lebens geworden sind. Moege der Aufstieg der jüdischen Gemeinden in Deutschland auch im neuen Jahr anhalten und moegen die Auswirkungen der nationalsozialistischen Verfolgung bald ganz überwunden sein, soweit das mit menschlichen Mitteln moeglich ist! In Ehrfurcht gedenke ich derer, die als Opfer des Nationalsozialismus das Ende der Verfolgungen und den Wiederaufstieg der jüdischen Gemeinden nicht mehr erleben durften.

Zu neuen Ufern?

stufte Abrüstung vom Atomwaffen und konventionellen Kriegsgeraeten.

Weil man es so wollte, verdaechtige man immer wieder Kruschtschew der Unaufrichtigkeit, obwohl man nicht in der Lage war, dies zu beweisen.

Der russische Abrüstungsvorschlag, der grosszügig ist und friedenssichernd wirken koennte, wurde im Westen mit Zurückhaltung und Skepsis aufgenommen. Besonders Bonn hatte es sehr eilig, die pazifistischen Vorschlaege als "unreal" zurückzuweisen. Gerade Deutschland lehnte den Plan mit besonderer Heftigkeit ab, obwohl das deutsche Volk in starken Demonstrationen bewiesen hat, dass es eine radikale Abrüstung wünscht und die Regierung aufforderte, mehr als bisher zu tun, um von sich aus den Frieden zu festigen.

Der offiziele Refrain lautet: Abruestung ist gut — Aufrüstung ist besser! Die Adenauer-Politik erweist sich einmal mehr als kraeftiger Kondensator für Kaelte in Bezug auf ein konstruktives West-Ost-Gespraech.

Das Weltrad, die Weltentwicklung aber laesst sich nicht und durch nichts aufhalten.

Welche Folgen werden die Konversationen in Washington haben?

Nur wenige Staatsmaenner wissen davon, was wirklich hinter verschlossenen Türen des White House und im Campe David verhandelt und beschlossen wurde. In Keinem Falle glauben wir an die Worte des offiziellen Sprechers, nachdenen diese Aussprachen ziemlich harmlos haetten sein müssen.

Dieses Treffen war viel zu wichtig, die Vorbereitungen hierfür waren zu vielseitig, die allgemeine politische Weltlage war zu gespannt, als dass wir glauben koennen, dass die beiden Weltführer nur hoefliche Konversation am Kaminfeuer machten.

Es ist durchaus wahrscheinlich, dass die Gespraeche dazu führten, die Basis für einen festen Untergrund zu einem bedeutsamen Wandel in der Ost und West-Politik, zu legen. Ebenso wahrscheinlich ist, dass sehr ernste Gespraeche zur Atom-Abrüstung erfolgten, und hier auch britische Vorschlaege Beachtung fanden. Auch eine intimere Zusammenarbeit in der Atomforschung dürfte beschlossen worden sein. Ziemlich sicher dürfte sein, dass eine Intensivierung der gegenseitigen Wirtschaftsbeziehungen festgelegt wurde, ebenso die Erweiterung des Kultur- Austausches.

Es dürfte geraume Zeit dauern, ehe das Protokoll bezw. Auszüge aus diesem, bekannt gegeben werden wird, da dieses so delikate Dinge enthalten dürfte, auf die man die übrige Welt erst langsam vorbereiten muss. Die halbjaehrige Pause bis zum Eisenhower-Besuch in Moskau, wird sicher von einer starken diplomatischen Aktivitaet ausgefüllt sein.

Jetzt beginnt die Zeit der Konferenzen, der kleinen und intimen, der grossen und offiziellen mit dem Ziel einer Gipfelkonferenz, die diesesmal tatsaechlich zu positiven und erfreulichen Ergebnissen kommen dürfte.

Zur Berlin-Frage schrieb kürzlich der weltbekannte, sehr einflussreiche US-Publizist Walter Lippmann: "Keine der beiden Allianzen, weder die westliche noch die oestliche, steht unter der dringenden und zwingenden Notwendigkeit den Kalten Krieg um Deutschland zu entscheiden. Die Teilung dieses Landes wird von beiden Seiten nicht für unertraeglich gehalten und ist grundsaetzlich der Wiedervereinigung unter allen theoretisch moeglichen Umstaenden vorzuziehen.

Innerhalb der westlichen Koalition ist die gegenwaertige Lage für die wichtigsten Allierten nicht nur nicht unertraeglich, sondern praktisch jeder andern Loesung vorzuziehen".

Das ist die Meinung eines politischen Kopfes ,der Gelegenheit hat, hinter die weltpolitischen Kulissen zu sehen, hinter Kulissen, die von hinten ganz anders aussehen, als von vorn betrachtet.

Unsere persoenliche Meinung zur Berlin-Frage ist die: Berlin bleibt vorlaeufig im Schwebezustand. Der "Fall Berlin" ist für Moskau als politisches perpetuum mobile wichtig, damit die durch "Berlin" wachgerufenen politischen Kraefte nicht wieder einschlummern. Berlin dürfte für die Kreml-Politik lediglich probates Mittel zum Zweck sein, für die konsequente Aufrollung einer neuen und zusammenführenden Politik zwischen Ost und West. Der Status quo Berlin dürfte so noch lange Zeit erhalten bleiben.

Peking spielt in der Kruschtschew-Politik eine sehr wesentliche Rolle, die sich in relativ kurzer Zeit im Rahmen der Weltpolitik herauskristallisieren dürfte.

Die Zeit heute ist besser denn je, zur Liquidierung von kriegsdrohenden Konflikten zwischen Sowjetblock und Westmaechten. Die Gefahr besteht aber, dass immer wieder politische Quertreiber agieren, immer wieder Hass- und Hetz-Parolen ausgegeben werden, um den Kalten Krieg aktiv zu halten.

Zwei Stunden nach seiner Ankunft in Moskau rief Kruschtschew Tausenden im moskauer Sportpalast zu: "Friedliche Koexistenz ist die einzige Zukunft für die Menschheit im Zeitalter der Raketen und der Wasserstoffbomben!" Und weiter sagte der russische Ministerpraesident: "In unsern Tagen koennen nur Verrückte an den Beginn eines neuen Krieges denken. Die modernen Vernichtungsmittel sind von einer Art. dass eine derartige Aktion wahrhaftig nur die Handlung von Verrückten sein koennte, und es ist die Pflicht des Volkes, solche Irre in die Zwangsjacke zu stecken".

Kruschtschew ist bestimmt kein Verrückter, er ist ein Mensch der sehr genau weiss, dass ein moderner Atomkrieg mit Sicherheit den Untergang bedeute. Auch Eisenhower weiss dies. Und diese Erkenntnis besitzen auch noch sehr Viele verantwortungsbewusste Menschen.

Aber es gibt leider noch sehr viele, die gern und geraeuschvoll mit dem Saebel rasseln und die Loesung der bestehenden politischen Probleme nur in einem Krieg sehen, der Russland und den Kommunismus vernichtet.

Diese kriegsfreundigen, agressiven Elemente, sind die Gefahren in unserer Zeit!

Die neue Politik muss es sich zur Aufgabe machen: Ruhe und Vernunft in alle Lager, Kampf den Kalten Kriegern (in den Ministerien, in den Hochburgen der Finanz, in den Redaktionen einer reaktionaeren Presse)! Nur so kann das historische Eisenhower-Kruschtschew-Gespraech den Erfolg haben, den die friedliebende Menschheit erwartet.

Die Zeit für einen gediegenen Friedensplan (der durchaus kein sowjetischer zu sein braucht) und für die grosse, weltbeglückende Friedenstat ist gekommen. Mit gutem Willen und edlem Wollen muss vorerst daran gearbeitet werden, dass der Abrüstungsplan baldmoeglichst zur Tat wird -- dann ist der Weg für ein langes friedliches Zeitalter gesichert.

LUDWIG K. STARGARDT

Wirtschaftsprobleme in Israel

Die Wirtschaft Israels befindet sich seit der Gründung des Staates im Jahre 1948 in staendiger Expansion. Diese rasche Erhoehung der Produktion ist dringend notwendig. Denn sie allein erlaubt die schnelle Zunahme der Bevoelkerung, von der sie ihrerseits einen starken Antrieb erhaelt.

Einige Zahlen über die Bevoelkerungsentwicklung lassen ahnen, vor welchen Aufgaben Israel auch heute noch steht. Gegenwaertig hat es etwa 2 Mill. Einwohner, darunter 1,8 Mill. Juden. Davon ist rund eine Million seit 1948 zugewandert. Dieser Strom ist zwar in den ersten Jahren nach der Gründung besonders stark geflossen, aber man schaetzt trotzdem, dass die Bevoelkerung in etwa zehn Jahren um eine weitere Million gewachsen sein wird. Diese Entwicklung ist in Israel durchaus erwünscht. Denn sie entspricht ebenso dem Wunsch nach einer jüdischen Nation wie dem Verteidigungsbedürfnis gegenüber der arabischen Umwelt.

Welche wirtschaftlichen Anstrengungen es kostet, einen grossen Bevoelkerungszustrom in die Wirtschaft einzugliedern, haben wir in Deutschland erfahren. Die Aufgaben müssen noch groesser sein, wenn das Land in das relativ weit mehr Menschen zuwandern, noch gar keine entwickelte Wirtschaft hat.

Israel steht seit seiner Gründung vor den typischen Schwierigkeiten unterentwickelter Laender, alle Zweige der Wirtschaft gleichzeitig aufbauen zu müssen. Erleichtert wird das aber — und darin liegt ein Vorteil gegenüber anderen Staaten mit aehnlichen Aufgaben — dadurch, dass die Bevoelkerung bereits zum grossen Teil einen hohen kulturellen und technischen Standard mitgebracht hat. So kann das Land heute schon Techniker in befreundete junge Staaten Afrikas und Asiens entsenden.

Waren die Voraussetzungen für die Expansion von der Seite der Arbeit günstig, so konnte das notwendige Kapital keineswegs im Inland gebildet werden. Arme Laender koennen nicht rund ein Drittel ihres Sozialprodukts sparen und investieren, wie das in Israel geschieht, ohne dass ihnen von aussen geholfen wird. Israel war aber in der Lage, auf hohe Kapitalimporte zurückgreifen zu koennen.

Sie betrugen bis Ende 1958 insgesamt 5,76 Mrd. israelische Pfund (bei einem Kurs von 2,33 DM für ein Pfund rund 13,4 Mrd. DM). Das ist ungefaehr doppelt soviel wie das Sozialprodukt des letzten Jahres. Der Kapital-Import stammt in erster Linie aus den USA und aus den deutschen Wiedergutmachungsleistungen. Das 1952 abgeschlossenen Abkommen sieht deutsche Leistungen in Hoehe von knapp 3,5 Mrd. DM vor; davon wurde Israel bis jetzt etwa die Haelfe zur Verfügung gestellt. Die Auslandshilfe erlaube es, aus dem Budget bisher 1,3 Mrd. isr. Pfund der Landwirtschaft und fast den gleichen Betrag der Industrie einschliesslich Energieerzeugung zuzuweisen; 1,5 Mrd. wurden für den Wohnungsbau ausgegeben und 700 Mill. für den Ausbau des Verkehrswesens.

Eine grosse zusaetzliche Belastung der Wirtschaft sind aber die hohen Kosten der Verteidigung. Das Land fühlt sich staendig bedroht und muss deshalb grosse Rüstungsanstrengungen auf sich nehmen. Nach Angaben, die vor kurzem Finanzminister Levi Eschkol machte, wurden bisher 2,5 Mrd. isr. Pfund für militaerische Zwecke ausgegeben. Die relative Groesse dieses Betrages erkennt man am Vergleich mit den Ausgaben für die wirtschaftliche Entwicklung.

Die Handelsbilanz spiegelt die Anspannung aller Hilfskraefte wider. Immerhin werden in diesem Jahr schon etwa 45 Prozent der Importe durch Devisenerloese aus Exporten gedeckt werden. Vor acht Jahren betrug der Satz nur 12 Prozent. Der Export ist eine Lebensfrage für Israel; seiner weiteren Steigerung müssen grosse Anstrengungen gelten, zumal die deutschen Entschaedigungszahlungen in einigen Jahren auslaufen werden.

Gute Erfolge wurden bereits bei den Exporten von landwirtschaftlichen Erzeugnissen, besonders von Zitrusfrüchten, erzielt. Den weiteren Aufbau von Industrien, die das Land unabhaengiger von Importen machen und gleichzeitig für den Exporten arbeiten koennen, hofft man auch dadurch zu sichern, dass man ein günstiges Investitionsklima für auslaendische Unternehmungen schafft.

Das findet auch die Unterstützung der führenden Gewerkschaft, der Histradut, der heute über die Haelfte der Bevoelkerung angehoert. Diese Gewerkschaft zeigt eigentümliche Züge, die dem wirtschaftlichen Aufbau sehr zustatten kommen. Seit ihrer Gründung vor 40 Jahren sah sie ihre Aufgabe weniger darin, die Interessen ihrer Mitglieder gegenüber Unternehmern zu vertreten, denn die gab es kaum, sondern sie wurde zum Sammel-becken der Einwanderer und widmete sich vor allem der Beschaffung von Arbeitsplaetzen.

Diese Rolle hat sich nach der Gründung Israels noch verstaerkt. So hat es sich ergeben, dass die Histradut selbst in grossem Umfang als Unternehmer taetig ist. Sie betreibt eigene landwirtschaftliche und industrielle Betriebe und spielt in der Bauwirtschaft eine grosse Rolle. Dabei vertritt sie aber keineswegs planwirtschaftliche oder gar marxistische Prinzipien, sondern ist durchaus bereit, mit privaten Unternehmern zusammenzuarbeiten.

Ueberhaupt haben sich in der israelischen Wirtschaftspolitik in der letzten Zeit die liberalen Züge verstaerkt. Unter Umstaenden haengt das mit der Absicht zusammen, auslaendische Investoren anzuziehen. Planwirtschaftlich geht man in den ausgesprochenen Entwicklungsgebieten vor, wo für den Einsatz privaten Kapitals erst die Voraussetzungen geschaffen werden müssen.

Das groesste Projekt dieser Art ist die Besiedlung des Negev, der Wüste im Süden des Landes. Dieses Gebiet enthaelt reiche Rohstoffvorkommen, vor allem für die chemische Industrie, soll aber auch landwirtschaftlich genutzt werden. Der Erschliessungsplan sieht vor, mit einem Kostenaufwand von 400 Mill. isr. Pfund 100 000 Menschen bis 1962 anzusiedeln, die einen wirtschaftlichen Schwerpunkt für weitere Zuwanderer bilden sollen.

Israel koennte trotz aller auslaendischen Hilfe nicht seine grossen wirtschaftlichen Leistungen vollbringen, wenn seine Menschen nicht mit einem besonderen Schwung an ihren Aufgaben arbeiteten. Die Begeisterung für die gemeinsame Sache, die Bereitschaft, Persoenliches zurückzustellen, sind starke Stützen des jungen Staates.

"Die Welt" (Hamburg).

Bericht unseres Argentinien-Korrespondenten:

Unruhiges Buenos Aires

Die Unsicherheit in der argentinischen Hauptstadt nimmt von Tag zu Tag zu. Es vergehen keine 24 Stunden, in denen nicht zahlreiche Ueberfaelle auf Fabriken, Geschaeftshaeuser, Einzelpersonen auf offener Strasse und am hellichten Tage im dichten Verkehr und terrorisierende Bombenexplosionen gemeldet werden. Niemand wagt ohne groesste Vorsichtsmassnahmen groessere Sumen von den Bank abzuheben. Ironisch wird die argentinische Hauptstadt "Nueva Chicago" (Neu-Chicago) genannt. Der Argentinier nimmt das alles stoisch mit einem gewissen Fatalismus hin. Wenn die Polizei über dieses Banditentum nicht Herr wird, was soll er da tun? Der Staat (lies: Regierung) benoetigt die nicht geringen Polizeikraefte zur Eindaemmung politischer Kundgebungen und Streiks mittels Traenengasbomben und Wasserwerfer. An "strategischen Punkten" der Stadt stehen die Mannschaftswagen mit jungen Polizeikraeften in Bereitschaftsalarm, waehrend in unmittelbarer Naehe in aller Ruhe ein Büro um etliche tausend Pesos erleichtert wird! Quo vadis Argentina?

In dieses Bild passt der verbrecherische Anschlag, der kürzlich auf die Ausstellung der Hebraeischen Universitaet Jerusalem in den Wandelgaengen der Rechtsfakultaet der Universitaet Buenos Aires verübt wurde. Wie immer diese feigen Gesellen das Dunkel der Nacht ausnützen, so drangen auch dieses Mal Unbekannte in das Gebaeude der Rechtsfakultaet ein, um "ihr Mütchen zu kühlen" und die ausgestellten Fotografien zu zerstoeren. Die ideologische Herkunft dieser vandalischen Freveltat ist unleugbar, doch ist man der Annahme, dass dieses Mal Horden der Alianza Nacional mit arabischen Nationalisten zusammenarbeiteten, um die wirksame Werbung der israelischen Propaganda über den herrlichen Aufbau des jungen Staates Israel zu zerstoeren.

Zahlreiche Kundgebungen gingen den Veranstaltern, zu, darunter von zahlreichen katholischen Einrichtungen und Vereinigungen, die ihre Ablehnung und Entrüstung über diese Tat zum Ausdruck brachten, die eine Beleidigund des Geistes der bonarenser Universitaet sei. Sie verletze die primitivsten Regeln des menschlichen Zusammenlebens und sei ein Rückfall in die Urzeit der Barbarei.

In einem Leitartikel schreibt die weltbekannte "La Prensa": "... Die herausfordernde Zügellosigkeit gegen wehrlose Dinge ist ein Symptom eines ganz primitiven Denkens. Da gibt es keinen Widerstand, kein Risiko, noch messen sich Kraefte..."

"Die verbrecherische Art der Unduldsamkeit" führen "Noticias Gráficas" aus, "wird von den unterschiedlichsten Kreisen schaerfstens zurückgewiesen. Ueberall konnte man denselben Eindruck der Bestürzung und derselben verdammenden Ablehnung gegen diese feststehende Minderheit feststellen, die durch ihren Ueberfall auf ein Schau von kulturellem Wert, sich selbst an den Rand der Gemeinschaft bringt..."

"Handlungsweisen wie diese", kommentiert "La Nación", "welcher Ideologie oder welchen Grundsaetzen sie immer entspringen moegen, sind zu verdammen. Die offizielle Meinung erwartet, dass man die Form findet, um eine gerechte Bestrafung herbeizuführen..."

"Die Zerstoerung von fotografischen Dokumenten, die man in der Rechtsfakultaet austellte — gerade an dem Ort, an dem Studenten eingehend die grundlegenden Doktrinen des menschlichen Zusammenlebens erlernen sollen — brandmarkt ein gefaehrliches Symptom..." vermerkt "Correo de la Tarde".

"El Mundo" wiederum führt an: "...Solche vandalischen Freveltaten, wie wir sie kritisierten, die für nicht wenige scheinbar unbedeutend sind, aber als Sympton mehr als beunruhigen, sollten ein für alle Male zum Wohle aller aus unserer Mitte verschwinden..."

Diese Pressekommentare spiegeln ohne Zweifel die gesunde Meinung des argentinischen Volkes wieder. Die Ablehnung der Bevoelkerung ist einmütig gegen die methodische Anwendung derartiger verbrecherischer Verfahren, die der Eigenart des Argentiniers und seiner demokratischen Ueberlieferung fremd sind. Sie dürften auch nichts mit den studentischen Gewohnheiten gemein haben. Denn trotz den Interessen einiger Wirrkoepfe sind die Studenten augenblicklich wegen der bevorstehenden Jahresendexamen voll und ganz ihren Studien verhaftet.

Die oeffentliche Meinung ist daher der Ansicht, dass die Taeter in Kreisen zu suchen sind, die der Studentenschaft fern stehen. Die spontane und einmütige Ablehnung der drei Sektoren der Studentenschaft ist der beste Beweis dafür.

Die Polizei in Argentinien ist zur Zeit zu sehr mit anderen Problemen beschaeftigt, denn sonst waere sie nicht so machtlos (oder unfaehig?) gegen die taeglichen Ueberfaelle, Bombenattentate, Terrorakte, Teerbombenanschlaege gegen Synagogen und vandalischen Antisemitismus erfolgreich anzukaempfen.

Edwin Halle (Buenos Aires).

JUDENTUM IN DEUTSCHLAND

Am 27. September 1959 beging die Jüdische Gemeinde zu Berlin in einem Festakt die Weihe des neuerrichteten Gemeindehauses in der Fasanenstrasse. Am 9. November 1938 war dieses bedeutendste Bauwerk des religioesen Judentums in Berlin vom nationalsozialistischen Mob zerstoert worden. Am 26. August 1912 wurde diese Synagoge in Anwesenheit Kaiser Wilhelms II, eingeweiht und ihrer Bestimmung übergeben, Anlaesslich der Weihe des neuen Gemeindehauses hielt der Bundesminister für gesamtdeutsche Fragen, Ernst Lemmer, folgende Ansprache:

Es ist mir mehr als die Erfüllung einer repraesentativen Pflicht, wenn ich heute als Mitglied der Bundesregierung der Verbundenheit zu unseren Mitbrüdern jüdischen Glaubens Ausdruck gebe. An diesem Weiheakt der Neuerrichtung eines jüdischen Gemeindehauses an der Stelle, an der einst die groesste und schoenste Synagoge des deutschen Judentums stand, teilzunehmen, ist mir eine Ehre und Freude, wenn auch nicht ohne Wehmut. Um das Geschehen dieser Stunde zu würdigen, lassen Sie mich mit innerer Bewegung einen Blick auf die Geschichte richten.

Als 1743 Moses Mendelssohn, der spaeter ein bedeutender Vertreter der deutschen Philosophie werden sollte, als vierzehnjaehriger armer Junge von Dessau nach Berlin kam, musste er noch um die halbe Stadt wandern, um durch das einzige Tor für nichtprivilegierte Juden eingelassen zu werden. Wenige Jahre spaeter rühmte Herder ihn als jenen "philosophischen Schriftsteller, der die Weltweisheit mit der Schoenheit des Stils vermaehlt". Dieser Vorgang ist in bestimmtem Sinne typisch für die deutsch-jüdische Geschichte. Mehr als 1600 Jahre ist die Existenz jüdischer Gemeinden auf deutschem Gebiet nachweisbar, und mit Sicherheit hat das Judentum von Anbeginn dessen, was wir deutsche Geschichte nennen, eine bedeutende Rolle in den grossen deutschen Staedten gespielt.

Lassen Sie mich mit einigen Namen — und sei es auch nur aeusserst lückenhaft — das so rührend-bewundernswerte Bemühen der jüdischen Geistigkeit belegen, sich mit dem wahren Deutschland, ihrer eigentlichen Heimat, zu identifizieren. Führt nicht eine, wenn auch durch die Schuld intoleranter Jahrhunderte vielfach unterbrochene Linie von dem Minnesaenger Süsskind von Trimborn des 13. Jahrhunderts zu Moses Mendelssohn, dessen Enkel Felix, zu Heinrich Heine, Max Liebermann, Gustav Mahler, zu Karl Wolfskehl, Max Reinhardt und Albert Einstein. Moses Mendelssohn war mit Lessing befreundet, Kant nannte ihn "den wichtigsten Mann". Seine Tochter wurde die Frau Friedrich Schlegels. Goethe rühmte Rahel Levin, die Frau Varnhagen von Enses, als eine der ersten, die ihm bei seinem Berliner Aufenthalt das Gefühl einer Resonanz gegeben habe. Die deutsche Klassik war es, in der die deutschen Juden auch vor ihrer Emanzipation zu Beginn des 19. Jahrhunderts ja sagten zu ihrer Heimat, dem wahren Deutschland, dem Deutschland der Dichter und Denker.

Jener geistesgeschichtliche Prozess, in dem sich Deutschland sozusagen selbst entdeckte und dann seine Emanzipation in Europa erreichte, begeisterte das deutsche Judentum; die Juden bestaetigten im wahren, warmen Teilnehmen an den Geschicken dieses Volkes diese ihre im tiefsten Sinne vaterlaendische Entscheidung. Sie nahmen teil, indem sie ihren Teil dazugaben. Denken wir an den Philosophen Hermann Cohen, an Sigmund Freud, an Alfred Kerrr, Bruno Walter, Otto Klemperer — unmoeglich, an Vollstaendigkeit zu denken —, an die Verleger Bondi, Cassirer und Fischer, an Sonnemann, Mosse und Ullstein.

Es waere falsch, die Assimilation als den einzigen Weg deutsch-jüdischen Miteinanders zu sehen. Die deutschen Begründer des Zionismus belehren uns eines anderen: Hermann Cohen, Franz Rosenzweig, Leo Baeck. Von Rosenzweig, der doch in das religioese Judentum heimkehrte, stammt das Wort: "Sollte man mich zwingen wollen, mein Deutschtum von meinem Judentum zu trennen, so würde ich diese Operation nicht lebend überstehen".

Wie entsetzlich hebt sich auf diesem Hintergrund das Ende der deutsch-jüdischen Geschichte ab. Es ist nie anders denn als barbarisch charakterisiert worden, Liebe mit Hass zu vergelten. Hier war es nicht nur Hass, es war systematische, kalte Vernichtung — das Wort stockt im Munde. Hat die deutsch-jüdische Geschichte nun wirklich ihr Ende gefunden? Das ist die Frage, die wir mit innerer Bedrückung heute zu stellen haben. Ein Hoffnungsschimmer ist die Rückkehr zahlreicher Juden nach Deutschland. Ich sage zahlreicher, denn angesichts der Verbrechen Hitler-Deutschlands an den Juden ist die Rückkehr einiger Tausend Juden — nun, fast ein Wunder.

Bleibt mir noch die eine Frage: Ist denn ein neuer Anfang deutsch-jüdischer Geschichte wünschenswert oder notwendig? Ich moechte die Rückkher von Juden nach Deutschland als Ausdruck eines überaus mutigen, wenn auch zaghaften Glaubens dafür ansehen, dass Hitler das wahre Deutschland nicht hat ganz zerstoeren koennen. Und in dieser Hoffnung ,in diesem Glauben, in dieser zaghaften Zuversicht liegt für uns Deutsche eine Ermutigung, derer wir dringend bedürfen.

Wir bedürfen der Anwesenheit der Juden, der Zusammenarbeit mit ihnen, um unsere jüngste Vergangenheit wirklich zu überwinden und zu bewaeltigen. Ohne die Juden waechst die Gefahr, unsere Vergangenheit zu einem Komplex zu verdraengen. Wir dürfen nicht vergessen, und wie sollten die Juden vergessen koennen, wenn wir uns nicht erinnern wollen? Aber besteht nicht die latente Gefahr, dass wir uns nicht zu erinnern brauchen, weil zu wenig Juden unter uns sind?

Indem wir uns der unvergesslichen Opfer eines von Unmenschlichkeit gepraegten Abschnitts der wechselvollen Geschichte unseres deutschen Volkes erinnern, darf ich in dieser Stunde versichern, dass die deutsche Bundesregierung von ganzer Entschlossenheit erfüllt ist, alles zu tun und nichts zu unterlassen, um einen Rückfall in die Barbarei in unserem Lande unmoeglich zu machen.

NEBENBEI...

BENIMM DICH!

von ALFRED KERR

Trink bei Tisch die Fingerschale nicht zu hastig aus — und lass die Zitrone drin.

Fasse Lachsbroetchen bei Tees nicht seitlich an, sondern mit Zeigefinger und Mittelfinger von oben. Schüttle dann einer Dame die Hand.

Ziehe bei Tisch einen Zahnstocher heraus und entferne mit Ruhe, was dich stoert. Nur im Notfale nimm ein Streichholz.

Von herumgereichten Weissbroetchen nimm eins, knacke es mit den Fingern und waehle dann lieber ein anderes.

Gib dem Tischgespraech eine persoenliche Note. Sprich von deinem eingewachsenen Fussnagel. Oder von der Strassenbahnlinie "16" mit dem Umsteiger.

Dass du ein Auto hast, erwaehne nur indirekt. ("Unser armer Chauffeur friert gewiss").

Iss die Suppe so, dass du die Worte deiner Nachbarin immer noch hoerst.

Ausschneiden! ***Aufheben!***

DAS JUEDISCHE JAHR 5720

1959

Rosch Haschonah	**3. und 4. Oktober**
Fasten Gedaljah	**5. Oktober**
Jaum Kippur	**12. Oktober**
Sukkaus	**17. und 18. Oktober**
Sukkaus Ch. Chaumaued	**19. bis 22. Oktober**
Hauschanoh Rabboh	**23. Oktober**
Scheminin Azeres	**24. Oktober**
Simchas Thauroh	**25. Oktober**
Chanukah	**25. Dez. bis 2. Jan.**

1960

Tag der Baeume	**13. Februar**
Fasten Esther	**10. Maerz**
Purim	**13. Maerz**
Pessach	**12. und 13. April**
Pessach Ch. H.	**14. bis 17. April**
Pessach Schluss	**18. und 19. April**
Jaum Haatzmauth	**2. Mai**
Schewuaus	**1. und 2. Juni**
Fasttag 17. Tamus	**12. Juli**
Jahrzeit Herzl	**16. Juli**
Fasttag Tischa Beav	**2. August**
Ch. Oser Beav	**8. August**
Erew Rausch Haschanah 5721	**21. September**

Abschied

Unser Jischuv besteht aus Tausenden von passiven und nur von sehr wenigen aktiven Elementen. Es geschieht mehr hinter den Kulissen jüdischer Arbeit, als der Abseitsstehende weiss, der lediglich die Vorteile dieser Aktivitaet erntet.

Umso bedauerlicher ist es, wenn man feststellen muss, dass immer wieder jüdisch-bewusste und aktive Menschen Bolivien verlassen. Jeder Einzelne von ihnen hinterlaesst Lücken, die nur schwer zu schliessen sind.

Besonders moechten wir vier Maenner gedenken, die Wesentliches in ihrer jüdischen Arbeit in La Paz leisten konnten, und die uns kürzlich verliessen.

EDUARD LACHS, eine Persoenlichkeit die an vielen Stellen jüdischer Arbeit sichtbar war, die mit klugem Rat und vermittelnder Diplomatie in vielen Gremien wirkte. Herr Lachs hat sich ganz besondere Verdienste als Jahrelanger Praesident der "Sopro" (des juedischen Hilfsvereins von La Paz) erwcrben, indem er das "Altersheim" verschoente und verbesserte und sehr viel Sozialarbeit leistete, die nicht immer dankbar war und von der man auch nicht sprach. Eduard Lachs hat sich nach New York begeben.

Eine Persoenlichkeit anderen Formats ist CARLOS FRISTER, der als Praesident der "B'ne Brith" erfolgreich wirken konnte. Herr Frister war aber nicht nur ein wertvoller Logenmann, sondern er zaehlte zu den wenigen wirklich musischen Menschen innerhalb unserer kleinen Gemeinschaft. Frister ist eine Künstlernatur und ein Kulturtraeger, der des Oefteren seine rezitatorischen und schauspielerischen Faehigkeiten unter Beweis stellte. Unter den vielen meisterhaft interpretierten Rollen, wollen wir nur die des "Otto Frank" (Tagebuch der Anne Frank) erwaehnen. Frister wirkte auch früher erfreulich aktiv im Vorstand der "Comunidad", den er dank seines Weltgefühls belebte. — Carlos Frister lebt heute in Quito (Ecuador).

ABEL JERMUSZ, ein aeusserst agiler und stets für die juedische Sache einsatzbereiter Mann, ist Mitte September nach Sao Paulo umgesiedelt. Zu seinen Hauptverdiensten gehoert sein Wirken als Generalsekretaer des "Circulo", dem er durch sein Wirken manchen wichtigen Impuls gab. Jermusz erfreute durch echten Humor, aber auch durch tiefes jüdisches Wissen.

Er gehoerte in unserm Kreis zu den Intellektuellen, wo er manches aufbauen konnte. Jermusz ist Mitarbeiter jiddischer Zeitungen und konnte dank seiner weitlaeufigen Verbindungen, wertvolle Dienste unserm Jischuv erweisen.

Zum Schluss wollen wir noch des jungen und dynamischen HORST BACHENHEIMER gedenken, der sich als trefflicher Jugendführer im "Macabi" bewaehrte, mit zaeher Hingabe und aufopfernder Liebe der Sache unserer Jugend diente. Dass unsere jüdische Jugend sehr wohl weiss, wer mit dem Herzen bei der Jugend ist, wer berufen ist zur echten Jugendführung, bewies der Abschiedsabend, den die Jugendgruppe Bachenheimer zu Ehren veranstalte. Bachenheimer hat sein Domizil nach Caracas verlegt.

Diese vier Maenner waren wertvoll für den paceñer Jischuv und man hat sie mit ehrlichem Bedauern aus unserm Kreis scheiden sehen. DAS ECHO wünscht den Herren Lachs, Frister, Jermusz und Bachenheimer in einer neuen Umwelt alles Gute und die Kraft und Moeglichkeit, weiter für die jüdische Sache wirken zu koennen.

Curt Ludwig.

Erziehungsfragen

Der 1. Direktor der Jüdischen Schule in La Paz, der hervorragende Paedagoge PAUL HIRSCH, hielt kürzlich im Montevideo einen vielbeachteten Vortrag. Hirsch, der seit vielen Jahren als Rabbiner und Lehrer in Buenos Aires lebt und wirkt, ist eine erzieherische Persoenlichkeit, deren Aeusserungen Gewicht haben.

Wir entnehmen dem "Boletin Informativo", dem Gemeindeblatt von Montevideo, welches der Gemeinde dient, die von dem früheren Landesrabbiner von Bolivien, Dr. Fritz Winter, geleitet wird, folgnde Ausführungen:

Rabbiner **Dr. Winter** begruesste den Gast im Namen der CENTRA und der NCI als Freund und schilderte seine Verbundenheit mit ihm aus gemeinsamen Schaffen in Bolivien, wo Hirsch als Leiter einer amerikanisch-englischen Schule und als Rabbiner segensreich gewirkt und sich vor allem als Erzieher und Freund der Jugend mit glaenzenden paedagogischen Erfahrungen erwiesen habe. Daher sei er dazu berufen, zu uns ueber das wichtige Thema zu sprechen, das er sich ausgewaehlt habe.

Rabbiner **Hirsch** erwiderte die herzliche Begruessung mit gleicher Waerme: Unsere Gemeinde duerfte gluecklich und stolz sein, einen solchen Rabbiner zu haben. "Gewoehnlich gilt der Prophet nichts in seinem Lande. Aber Ihr Prophet gilt sogar in diesem Lande, und das will etwas heissen! Mir war es schwer ums Herz, als Dr. Winter aus Bolivien schied; das Gleiche gilt fuer seine Gattin".

Zum Thema uebergehend betonte der Vortragende, es sei leichter, Jugend zu erziehen, schwerer, juedische Jugend zu erziehen. Da genuegten nicht Herz und natuerliche Begabung, sondern es beduerfe der Vertrautheit mit den neuesten Methoden und besonderer technischer Kenntnisse.

Aber in dieser Hinsicht sei eine grosse Rueckstaendigkeit auf diesem Kontinent festzustellen, im allgemeinen wie im juedischen Schulwesen. Mit einer Anekdote entfesselt der Redner starke Heiterkeit: Ein Schulmaedchen wird nach den 10 Plagen gefragt und nennt als erste: "Du sollst Vater und Mutter ehren!" Wenn das Kind nach dreimonatigem Unterricht die 10 Plagen mit den 10 Geboten verwechselt habe, so sei dies sein (Hirschs) Versagen.

Zu welchem Punkte hin sollen wir die Kinder ausrichten und erziehen? Der Redner vergleicht seine Methode mit einem Dreieck, dessen Spitze der Lehrer und dessen Bassipunkte der Schueler und das Schulziel bilden. Punkt B (Spitze) galt faelschlich als das Wichtigste. Aber das traegt die Gefahr in sich, dass der Lehrer das Kind nach seinem (des Lehrers) Wesen und Wissen bildet. Wenn dies jeder der einzelnen Fachlehrer taete, was wuerde dann aus dem armen Kinde? Ebenso wenig ist das Lehrziel ausschlaggebend (Punkt C). Einzig und allein ist der Schueler (Punkt A) bestimmend: Aus seinen Anlagen ist das Beste herauszuholen. Nicht aber ist ihm der Kopf des Lehrers aufzusetzen, noch ist das Kind auf ein bestimmtes Ziel hin zu drillen. Hier aber heisst es vorsichtig zu Werke zu gehen, denn die Kinder sind alle verschieden wie die Blaetter am Baume.

Der Referent gibt praktische Beispiele fuer die einzelnen Unterrichtsgebiete. So bringt er z.B. im Geschichtsunterricht den Schuelern nicht tote Zahlen bei, — er veranschaulicht vielmehr die Epochen auf einer Leiter, deren Stufen Abstaende von je 100 Jahren darstellen ,in der Weise, dass er Homer und Koenig David (900 vor der buerg. Zeitrechnung) auf eine Stufe stellt.

So entstehe **Bildung**, d. h. die Faehigkeit, auf Grund von Kenntnissen die Zusammenhaenge zu begreifen. Sein eigener Sohn habe durch diese ueber seinem Bette angebrachte Leiter leicht alle wesentlichen Daten gelernt.

In der Erdkunde macht es Hirsch so, wie es manche unserer Jungen schon drueben getan haben, als ob sie witterten, dass das Reisen in die grosse Ferne einmal an sie hart herantreten werde: Sie spielen Reisebuero, arrangieren Reisen zu Lande, zu Wasser und in der Luft. Das sei besser als das Wissen um die Naturschaetze oder Hauptproduktionsgebiete des betr. Landes. Hirsch beginnt z. B. mit einer Reise nach Israel und findet damit regstes Interesse der Schueler.

Im Sprachunterricht, so meint der Redner, reichen 2.000 gut ausgewaehlte Vokabeln selbst fuer einen Universitaetsprofessor zunaechst aus. In Bolivien, auf der amerikanisch-englischen Schule, beherrschte der neue Lehrer nicht die spanische Sprache, er lehrte nur in Englisch. Erfolg: in 30 bis 40 Stunden konnten sich die Kleinsten vollstaendig mit ihm verstaendig mit ihm verstaendigen.

Sehr abfaellig beurteilt Hirsch das juedische Erziehungswesen im Allgemeinen. Man koenne und duerfe mit einem achtjaehigen Kinde nicht bei der Entstehungsgeschichte beginnen. Da die Schoepfungsvorgaenge ihm unbegreiflich sind, sollte man z. B. mit Israel beginnen und von da aus die Geschichte aufrollen. Bei allem Respekt vor Cheder und Jeschiwa muesse man eben heute zu moderneren Erziehungsmitteln greifen.

In sehr leidenschaftlicher Weise setzt sich dann Hirsch fuer die soziale Hebung des juedischen Lehrerstandes ein, fuer eine seiner hohen Aufgabe entsprechende Besoldung. Eine Reform des Lehrmaterials sei gleichfalls dringend noetig. In einer bonaerenser Schule wurde eine Fibel angefordert, die schon seine selige Grossmutter benutzt habe.

Abschliessend betont der Redner mit grosser Waerme: Es genuegt nicht, seine aeusseren Verpflichtungen gegenueber Israel und dem Judentum zu erfuellen Juedisches Bewusstein ist notwendig! Jede Synagoge muss eine Botschaft Israels sein. Und wenn sie leer bleibt, wird auch das Bewusstein von Land und Staat Israel eines Tages erloeschen. Wir brauchen eine Jugend, die Ja sagt zu dem, was uns allen heilig ist!"

COCHABAMBA

GEORG WIENER - 90 Jahre

Am 19. Oktober 1869 wurde in Oppeln O/S Georg Wiener geboren. Damit begann ein Lebensweg der bemerkenswert gut und gesegnet war von Erfolgen und Freundschaft.

Herr Wiener gehoert zu den ganz wenigen Mitgliedern der boliv. jüdischen Gemeinschaft, die wirkliches, natürliches Format besitzen und dessen Persoenlichkeit die Umwelt bereichert. In Georg Wiener schaetzen wir einen Menschen von ausserordentlichen jüdischen und allgemeinen Wissen, einen Menschen von tiefer Religiositaet, der immer bereit war, andern zu dienen und zu helfen. Georg Wiener ist nicht nur Mentor der Loge BB in Cochabamba, die heute seinen Namen traegt, sondern er war auch der Ratgeber und Erzieher unzaehliger Menschen in seiner alten Heimat und auch hier in Bolivien.

DAS ECHO wünscht diesem wertvollen Mitglied unserer Gemeinschaft, den Nestor der boliv. Juden, noch viele Jahre in Gesundheit und Frohsinn.

Am 22. September 1959 verschied ploetzlich mein innigstgeliebter Mann

ARON LEVIN

im 69. Lebensjahr.

In tiefer Trauer:
Camilia Levin
Francisco Stern und Familie (Australien)
Alicia Hammerschlag u. Familie (Tarija).

Für die vielen Beweise aufrichtiger Anteilnahme danke ich auf diesem Wege allen unsern Freunden, sowie allen Organisationen des Jischuvs.

Camilia Levin.

Cochabamba, September 1959.

Kiddusch

für Sukkoth und Freitag-Abend nur mit echten

ISRAEL - WEINEN

Die Qualitaetsweine für alle familiaeren Festlichkeiten:

MALAGA / TOKAY / ALICANTE

GLOBUS Ltda.

MERCADO 1326 — LA PAZ

Im Interior: Alfredo Aschner, Cochabamba Telefon 2096.
Y. & H. Blum, Santa Cruz, Casilla 719.

ALMACEN QUICK

6 de Agosto 2256, Telefon 7078, Casilla 1885

SENTA ROSENBACH

empfiehlt Lebensmittel und Delikatessen renomierter Marken in grosser Auswahl!

Abonnements – Einladung

- Fast alle unsere Leserfreunde sind Abonnenten
- Falls Sie noch kein ECHO-ABONO haben, bitten wir Sie, untenstehenden Kupon auszufuellen und uns baldigst einzusenden.
- Nur das ECHO-ABONO garantiert fuer zuverlaessige Lieferung

Verlag "DAS ECHO"
Casilla 2217
La Paz

Hierdurch abonniere ich die Halbmonatsschrift DAS ECHO zum Preise von

Bs. 13.200 fuer La Paz
Bs. 14.400 (Interior)
Bs. 16.800 (Europa u. Israel).

(Nichtgewuenschtes bitte streichen)

Dieser Preis bezieht sich fuer 24 Lieferungen einschl. Porto.

Name: ....

Casilla: ....

Ort: ....



PABCO Built-up **ROOFS** of selected materials and properly installed afford maximum service.

En Existencia:

Pinturas PAPCO
Alfalto sólido PAPCO
Papel asfáltico PAPCO

F. D. LUCAS & CIA.
(Bolivia) S. A.

Yanacocha 587 LA PAZ
Casilla 947.

Wenn
AUGENGLAESER
dann
Optica "La Paz"
Avenida Camacho
308 — 321
LA PAZ

HOTEL
NEUMANN
Loayza 442-Casilla 191
Telefon 5445

Das bevorzugte Hotel im Stadt-Zentrum von La Paz!

EIS KUCHEN

auch ausser Haus für Festlichkeiten!

Heladería BIEBER
20 de Octubre 582

Nachmittagskaffee: eine Freude!
Abendessen: ein Genuss!

Dr. Guillermo Krutzfeldt E.
ZAHNARZT

Spezialitaet: klinische Prothesen.

Sprechstunden:
Plaza Franz Tamayo 1931,
Telefon 10111 - 2073

DER GARANT
fuer gute
Augenglaeser:
OPTICA
"OPTALVIS"
La Paz, Comercio 308

WIR HABEN EROEFFNET!

Noch drei Zimmer frei

für Erholungsbedürftige!

Anruf: 3578 / CASILLA LA PAZ 965

HERCULES

DAS FAHRRAD VON WELTRUF!

Wer ein gediegenes Fahrrad wünscht-waehlt HERCULES!

Alleinvertrieb für Bolivien:

HAPP & CIA., Cochabamba, Ayacucho 145 und La Paz, Edif. Iglesia.

Hotel Herschthal

Cochabamba, Casilla 846, Telefon 4427

Das Hotel des Vertrauens und der guten Kueche unter der Leitung des ehem. Kuechenchefs des "Auerbachs Keller", Leipzig.

HOTEL HERSCHTHAL bietet angenehmes Wohnen zu guenstigen Preisen!

Dr. GERHARD KANN

Internist — Electrocardiographie

Consultorio: Dr. Lidio Arze, Loayza 460 von 5.30 Uhr bis 7. 30 Uhr. Privat: Sánchez Lima 2278, Telefon 11357.

Exprinter Ltda.

COCHABAMBA
Casilla 856, Teléfono 2379
Plaza 14 de Septiembre
REISEBUERO

UND WECHSELSTUBE
REISE — SCHECKS
UND AUSLANDS —
GIROS

KAUFE
"Briefmarken"
in jeder Menge
zu hoechsten
Preisen!
S. CAHN
Cochabamba
Casilla 384

"INCATUR"

vermittelt Ihnen gutes Reisen durch Flugzeug - Schiff oder Eisenbahn! Sorgfaeltige Erledigung, von Frachten und Reisegepaeck in Bolivien und in allen Teilen der Welt!

Wenn reisen - dann durch

"INCATUR"

La Paz, Oruro Cochabamba, Potosí, Sucre, Santa Cruz, Yacuiba, Tupiza y Tarija.

THEATER - ABENDE

Wenn das Theaterereignis, welches wir dem Gastspiel der "Kammerspiele" (Santiago) verdanken, mehr als vierzehn Tage zurück liegt und daher Kritik nicht mehr ganz aktuell ist, so soll diese dennoch in unserm Blatt erfolgen, da ein grosser Teil der Theaterbesucher daran interessiert ist und auch die, die nicht dabei waren, wissen wollen, "was eigentlich los war".

Wir wollen uns daher auf das Wesentliche dieser Aufführungen beschraenken. Vorerst mochten wir feststellen, dass die Olszewski-Bühne diesesmal — sowohl Reportoire als Ensemble — besonders gut in Form war und auch die Bühnenbilder befriedigten, sodass die Echo-Kritik in dieser Beziehung wohl nicht ganz fruchtlos war.

Die Vorstellungsreihe begann mit

MARIA STUART

ein Werk, welches hohe Ansprüche an Regie und Darstellung erfordert. Diese, von Schiller vor ungefaehr 160 Jahren geschriebene Koenigstragoedie, atmet auch heute noch Gegenwaertigkeit und laesst manche Parallelen zu auf die Heutzeit. Dieses historische britische Spiel von der kalten, unglücklichen und ach so einsamen Koenigin Elisabeth und der schottischen Koenigin Maria, fand in den Hauptrollen erstklassige Interpreten, sodass schon dadurch der Auffuehrungserfolg gesichert wurde. Diese zwei schwesterlichen und doch extremen Frauennaturen wurden von der Regie (Heinrich Koch) aeusserst fein psychologisch differenziert. Die heroisch- franzoesische Maria wurde von Alexandra Weitze mit aristokratischer Noblesse gespielt, mit Klugheit und echtem Gefühl. Die grosse Rolle der Elisabeth fand in Sylvia Denzler eine hervorragende Darstellung; sie war ganz die puritanisch-britische Regentin, wie man sie aus der Historie kennt und wie Schiller sie in seinem Werk zu literarischem Leben formte. Diese beiden Hauptdarsteller fesselten das Publikum von Anfang bis Ende. Der Mortimer des Günther Malzacher war nicht ganz das, man sich darunter vorstellte; ihm fehlte die heisse Glut Schillerscher Sprache, er war mehr explosiv, als strahlend. In weiteren tragenden Rollen bewaehrten sich Haller (Leicester), Olszewski (Shrewsburry), Plate (Burgleigh), Clem (Amme) u.a.

Die Inscenierung war eindrucksvoll, wenig erfreulich jedoch die "Gartenscene", deren Dekoration alles andere war als ein "Garten"

Die zweite Vorstellung hatte heiteren Charakter, man bot

DREI MAENNER IM SCHNEE

Erich Kaestner schrieb vor langen Jahren eine Kurzgeschichte, die er "3 Maenner im Schnee" nannte, diese gefiel, er machte daraus einen "Heiteren Roman" ,aus diesem entwickelten sich Funk- und Bild-Sendungen, danach wurde diese Story verfilmt und endlich vereinte sich Kaestner mit dem Dramaturgen Robert Neuner, um aus der Idee für eine Kurzgeschichte ein "Lustpiel in 4 Akten" zu machen. Da das Stück glaenzende Rollen, dialogischen Witz besitzt, blieb Kaestner der Erfolg auch auf der Bühne treu.

Trotzdem: wer den Roman kennt, wird das Stück weniger lustig finden, als die Buchfassung - aber es ist immerhin lustiger, amuesanter als viele anderen Lustpiele moderner Autoren.

Diese heitere Angelegenheit von dem Millionaer, der das Leben des armen Mannes kennen lernen wollte, wurde beschwingt gespielt, die Regie Neureuther sorgte für eine saubere Komoedienatmosphaere, die Vergnuegen und Lachsalven ausloeste. Den Geheimrat "mit dem moralischen Pessimismus" spielte zum Umwerfen amüsant, Reinh.K.Olszewski; weitere gute Schauspielerleistungen: Malzacher als Dr. Scheinpflug (mit heiserer Bassermann-Stimme), Andree und Plate, und die Damen Zander, Weitze und Clem.

Mit grosser Erwartung sah man der Auffuehrung von

PROZESS JESU

entgegen, ein Spiel von dem Italiener Diego Fabbri, ein Stück welches viel auf deutschsprachigen Bühnen gespielt wird. In dieser "Verhandlung" wird der Fall Jesu aufgerollt, die strittigen Fragen sind: a) Wer war Jesu?, b) Haben die Juden Jesu gekreuzigt? Es ist selbstverstaendlich dass in einem Theaterstück diese menschheitsbewegenden Fragen nicht geloest werden koennen; es wurde lediglich zu diesem Thema diskutiert, der Fall von verschiedenen Seiten beleuchtet, mit juristischen Finessen und menschlichem Gefühl.

Die unzaehligen Facetten der Persoenlichkeit Jesu von Nazareth als Aufrührer, Idealist, Gottessohn, als Führer und Verführer gaben breiten Raum für eine theologisch-philosophische Vorlesung, die Fronten der roemischen Gewalt (Pilatus, der Statthalter von Palaestina) und der hohepriesterliche Synhedrion, mit der hoechsten Kompetenz religioeser und allgemeiner Gerichtsbarkeit, boten das bewegte und bewegende Pro und Contra zum Leben und Tode von Jesu.

Wir freuen uns ,dass die "Kammerspiele" dieses Stück brachten, da es ein tiefdringendes Stueck ist, welches Mut besitzt zur Aussage, ein Werk, gescheit und menschlich mit Reflektionen und moralischen Wertungen bis in die Tage der Nazi-Barbarei. Ein Stück, welches anregt zur eigenen Fragestellung, welches den Besucher noch lange, nachdem der Vorhang gefallen, tief innerlich beschaeftigt.

Wolfgang Haller inscenierte dieses antik- moderne Stück mit feinster Einfuehlung. Von den zwanzig Rollen des Stückes, die durchwegs gut besetzt waren, bleiben besonders erwaehnenswert die Interpretationen von Olszewski und Sylvia Denzler; Frau Denzler zeigte sich in den Rollen der "Maria" und besonders als "Putzfrau" von einer derart erschütternden Tiefe, dass sie in ihrer Darstellung an Schauspielerinen wie Lehmann, Hoeflich und die Thimig erinnerte.

Nach diesem gedankenreichen Problemstück, sah man ein Werk, welches man nur kopfschüttelnd betrachtete:

MINIATUREN

von Curt Goetz. Wie konnte dieser, bisher so witzige Autor, dieser alte Theaterhase derart mit seiner letzten Produktion versagen? Eine Erklaerung hierfür ist der Hinweis im Programm - heft: Ein neuer Goetz zu seinem 70. Geburtstag (Aha., daher der senile Humor!).

Diese drei Einakter: "Rache", eine ziemlich alberne Anekdote dramatisch aufgezogen; "Herbst", ein Stück voll Sentimentalitaet ("Jugenderinnerung.."), ertraeglich durch einen polierten Dialog und einer ausgezeichneten Darstellung. Das Schlimmste aber war das Hauptstück "Die Kommode". Dieses dumme Stück im saechsischen Dialekt war das Farbloseste, was man sich denken kann. Hans Reimann haette wenigstens bessere saechsische Typen schaffen koennen als der Urberliner Goetz es tat. Es war keine Groteske sondern eine Burleske, mit Pointen, die mit Holzhammer serviert wurden. Wo sind die Zeiten hin, wo Goetz "Die tote Tante", "Hund im Hirn", "Hokuspokus" und andere Er-Goetzlichkeiten schrieb?..

Diesen vergreisten "Goetz" sollte Olszewski schnellstens absetzen und dafür die einstudierte nette Komoedie "Die Kinder Eduards" (von Bottomly) ansetzen.

Der grosse Hoehepunkt des Gastspiels war

FAUST I. Teil

In dieser Aufführung spürte man die aussergewoehnlichen Mühen die aufgewendet wurden, um dieses gewaltige Stück Goethe-würdig herauszubringen. Die "Kammespiele" hatten das Glück den bekannten deutschen Regisseur Heinrich Koch fuer dieses Werk (ebenso wie für "Maria Stuart") zu gewinnen, der eine grossartige, bewegliche und stark beeindruckende Aufführung inscenierte.

"Faust" ist das repraesentative deutsche Drama; hier erlebt man die totale Verdichtung deutschen Wesens, deutschen Traeumens und deutscher Tat. Aber "Faust" ist dennoch mehr: es ist die Kraft des strebenden, mit sich ringenden Menschen, "der Vieles weiss, doch Alles wissen moechte".

Im Jahre 1808 erschien der 1.Teil der Tragoedie, dem nach langer, langer Pause der 2. Teil der Dichtung folgte, die von der Befreiung Faust vom Pakt mit Mephistopheles berichtet.

Die Geschichte vom Schwarzkünstler Doktor Faust ist uralt (sie erschien erstmals 1587) und regte viele grosse Geister (u.a. Goethe und Lessing) zur dichterischen Gestaltung an.

Goethes "Faust" ist ein Werk voll dichterischer Schoenheit, von tiefer und edler Philosophie, von einem Universalismus, der nicht erdrückt, sondern aufrichtet und zum Streben aufruft. "Faust" (wie "Hamlet" von Shakespeare) ist in erster Linie ein Lesebuch, ein Buch welches man immer und immer wieder lesen sollte, um ganz den Tiefsinn und den dichterischen Reichtum, der diesem gewaltigen Geisterwerk innerwohnt, zu erfassen, um sich daran zu erfreuen und sich daran zu bereichern.

Zu der Aufführung:

Der ganze Handlungsverlauf spielte in einer Dekoration (die nur gering variert wurde): Gothische Seitenkulissen und Prospekt im Hintergrund; im Mittelpunkt der Scene ein grosses Podium, welches die zentrale Bühne war. Durch diese sparsame, wirtschaftliche, für eine Wanderbühne ideale Raumgliederung, musste leider manches Requisit wegfallen, welches historischer Bestandteil bei Faust-Inscenierungen wurde. Doch gerade diese Knappheit an Buehnenmitteln konzentrierte die Sprache und die schauspielerische Gestaltung, sodass das Publikum ganz im Banne von Goethe und seinem Werk blieb.

Dramaturgisch wurde grosszügig mit dem Rotstift verfahren, dem wichtige und wertvolle Scenen, manches Wort zum Opfer fiel, welches den Fluss der Handlung manchesmal daemmte. Rethorisch wird es immer schwieriger moderne Schauspieler als Sprecher von Klassik einzusetzen; hier wird oft der strenge Wortrythmus abgewürgt, zu Gunsten der Konversations-Sprache.

Olszewski spielte den Faust; er war der leidende Mensch mit faustischem Streben, der die Geisterwelt liebt und in ihr leben wollte, einen Menschen, dem es nach Leben und Erlebnis, nach Wissen und Tat dürstet. Die grosse Charakterrolle des Mephisto spielte Wolfgang Haller, in einer Interpretion, die sehr interessant war, doch weit von dem entfernte, was auf deutschen Bühnen üblich ist. Hallers Mephisto ist kalt und intellektuell, sanft und geradezu menschlich; er ist mehr ein verführerischer Harlekin, als eine "Spottgeburt aus Dreck und Feuer". In dieser Auffassung spürte man nicht die Krallen, die Faust in die Seele schlagen und ihn zum Gefangenen des Mephistopheles machen. Nichtdestoweniger war die Leistung von Haller ausgezeichnet, sehr impressiv und gerade diese Eigenart seiner Auffassung von Mephisto erwies sich als interessant und anregend. Die noch sehr junge (und daher noch etwas unfertige) Petra Zander spielte das Gretchen, in Scenen die aufhorchen liessen und ihr gutes Talent bestaetigten. Frl. Zander aber fehlt es noch an dramatischer Kraft und an Versenkung, an voelliger Identifikation mit der von ihr darzustellenden Figur. Die Wahnsinn-Scene, war eine hoechst unfertige psychologische Studie; laute Toene sind noch kein Beweis für glaubwürdigen Ausdruck innerer Erschütterung. Von dieser grossen, schauspielerisch überaus dankbaren Scene, kam von Petra Zander nicht der Ton, der das Publikum zur tiefen Anteilnahme zwang. (Die kleine Zander sollte von der grossen Denzler lernen, wie man Innenleben darstellerisch zum Ausdruck bringt).

Gute Leistungen: Danzler (Marthe), Malzacher (Valentin), Weitze (Hexe) und André (Wagner).

●

Wie stets war das "Instituto Cultural Boliviano Aleman" der Organisator dieser Aufführungs-Serie, dem man fuer die gute Durchfuehrung dieses Gastspieles, zu danken hat.

Direktor Olszewski unsern Dank für dieses Gastspiel, welches, die energische Arbeit bewies die an dieser kleinen Bühne geleistet wird, die heute bereits 30 lateinamerikanische Staedte bespielt.

Das bei allen Auffuehrungen zahlreiche Publikum dankte an jedem Abend mit herzlichen Beifalls-Ovationen, die davon zeugten, wie theaterfreudig unser Publikum ist, und wie sehr man mit den Leistungen der "Kammerspiele" einverstanden war.

Wir freuen uns schon heute, im naechsten September die Olszewski-Truppe hier wieder zu begrüssen. Besonders würde es uns freuen, wenn Sie erneut mit gutem Reportoire kaeme, welches im kommenden Jahr auch "Nathan der Weise" enthalten sollte, wofür sich keine Besatzungsschwierigkeiten ergeben würden.

Luis Lagro.

Linares berichten über Nordamerika

Als treffliche Globetrotter erweisen sich Lisl und Alfred Linares, die uns schon früher ganz ausgezeichnete Reiseberichte (Europa) gaben. Diesesmal wurden wir durch die Linares über die USA informiert, über ein Riesengebiet, angefüllt von sozialen und politischen Problemen. Mit unbestechlichen Journalisten-Augen betrachteten Lisl und Alfred Linares dieses interessante und erregende Gebiet, mit dem Ergebnis des Zustandebringens einer impressiven und lebendigen Reportage.

Frau Linares berichtete über die "Vereinigten Staaten von Nordamerika", von dem Glanz dieser Weltzentrale, aber auch von deren Schattenseiten. Fotomeister Alfred Linares bereicherte den Vortrag mit grossformatigen Diapositiven, sodass der akustisch-optische Vortrag das Bild über die USA einpraegsam abrundete.

Herzlicher Beifall des sehr zahlreichen Publikums dankte den Vortragenden für die Ausführungen, die informierten und das Wissen über die USA bereicherte.

Die Geschichte der Anne Frank

FORTSETZUNG UND SCHLUSS

Mit dieser Ausgabe beenden wir den Artikel von Víctor Kugler, hinter dem sich die praechtige Figur von "Kraler" verbirgt, der im "Tagebuch" eine so wichtige Rolle zugewiesen wurde.

Es war eine merkwürdige Szene. Silverthalers eingeblaeuter Respekt vor Offizieren kaempfte mit seinem Pflichtgefühl. Er stand unsicher vor Frank, und man haette das Gefühl, dass ein scharfer Befehl ihn zum Strammstehen bringen würde.

Als Frank immer noch nicht antwortete, sagte Silverthaler schliesslich: "Gut. Packen Sie Ihre Sachen zusammen. Sie koennen sich Zeit lassen".

Fast eine Stunde verging. Man erlaubte mir sogar, zum Mittagessen hinunterzugehen, ehe man uns zum Gestapa-Hauptquartier in der Euterpestrasse brachte. Ich war furchtbar aufgeregt, aber mein erstes Verhoer durch Silverthaler war fast komisch.

An seinem Akzent hatte ich gemerkt, dass er Oesterreicher war, und ich beantwortete seine erste Frage fast mit Genugtuung.

"Wo sind Sie geboren"

"Oesterreich", sagte ich, "Ich war im ersten Weltkrieg in der oesterreichischen Marine".

Silverthaler hatte sich gerade zurückgelehnt und zündete sich eine neue Zigarrete an. Jetzt lehnte er sich ploetzlich vor, drückte seine Zigarette wieder aus und sagte: "Das genügt für heute". Ich wurde abgeführt.

Ich habe mich oft gefragt, was damals in Silverthalers Kopf vorgegangen sein mag. Dass Frank ein deutscher Offizier gewesen war, hatte ihm offensichtlich schon zu denken gegeben. Jetzt würde er in meinen Akten bestaetigt finden, dass ich, obgleich ich hollaendische Eltern hatte, in Oesterreich geboren war und in der oesterreichischen Marine gedient hatte.

Kleiman und ich kamen nun in eine Zelle.

Als wir aus Silverthalers Büro herausgeführt wurden, sahen wir am anderen Ende des Korridors die Franks und die anderen. Wir winkten uns zu, und das war der Abschied. Otto Frank war der einzige von ihnen, den wir je wiedersahen.

In unserer Zelle waren noch drei andere Gefangene. Einige Wochen spaeter holte man einen von ihnen, einen alten Mann, zum Verhoer heraus, und als man ihn wieder hereinbrachte, war er voellig durcheinander und weinte. Wir brauchten Stunden, um ihn zu beruhigen Als er wieder zusammenhaengend sprechen konnte, erfuhren wir, dass er dabei gewesen war, als einige andere, die Juden versteckt haben sollten, gefoldert wurden.

Als ich deshalb das naechste Mal mit Kleiman zum Verhoer zu Silverthaler gebracht wurde, befürchtete ich das Schlimmste.

Das Verhoer war wieder kurz.

Nun kam ich in ein Gefaengnis in einem anderen Stadtteil. Hier hatte ich eine Zelle für mich allein, deren luxurioese Einrichtung mich in Erstaunen versetzte. Auf dem Bett war ein Kissen und sogar saubere, weisse Leintücher. Meine Freude erstarb, als ich anfing, die in die Wand eingeritzten erbarmungswürdigen Botschaften zu lesen. "Morgen werde ich erschossen. Betet für mich". Offensichtlich war ich in einer Zelle für Todeskandidaten.

Mein Entsetzen dauerte eine Stunde, bis ein Waechter, der gesehen hatte, wie ich eingeliefert wurde, ploetzlich vor meiner Zelle stand und fragte:

"Was machen Sie denn da drin?".

Ich versicherte ihm, dass ich nur in der Zelle war, weil man mich hineingesteckt hatte. Er fluchte wegen des Irrtums und brachte mich in eine andere Zelle, die überfüllt war. Ich habe mich nie wieder so freudigen Herzens vom Komfort getrennt.

Es folgte dann für mich eine Serie von Konzentrations- und Arbeitslagern in Amersfoort, Zwolle und Wageningen, bis ich aus einer Kolonne von Haeftligen, die über Zevenaar nach Deutschland verbracht wurden, entfloh, als die Ortschaft gerade von britischen Spitfires beschossen wurde.

Nach meiner Flucht schlug ich mich nach meiner Heimatstadt Hilversum durch. Hier richtete ich mir, diesmal für mich selbst, wieder ein aehnliches Versteck ein, aber ich brauchte es nicht mehr. Waehrend der Besetzung waren die hollaendischen Nazis dauernd daran erinnert worden, dass der "Byltjesdag", der "Tag der Aexte" kommen würde, wo wir uns raechen würden. Am 4. September 1944, waehrend der Kaempfe bei Aachen, hatte sich mit Windeseile ein Gerücht verbreitet, dass die Alliierten durchgebrochen waeren. An diesem Tage flohen die meisten hollaendischen Nazis nach Deutschland. Kurz nach meiner Ankunft in Hilversum befreiten die Kanadier Holland.

In der Zwischenzeit waren fast alle, die wir zu verstecken versucht hatten, umgekommen. Frank sah, wie van Daan in Auschwitz in die Gaskammer geführt wurde. Frau van Daan kam in Bergen-Belsen ums Leben. Frau Frank verlor den Verstand, bevor sie in Auschwitz in einer Baracke starb. Wenn man ihr Essen brachte, versteckte sie es unter den Bettlinnen; vielleicht stellte sie sich vor, dass sie es für ihre Kinder beiseite brachte. Der kleine Peter war in einer Kolonne, die aus Auschwitz abmarschierte. Niemand hat ihn wiedergesehen. Sein Vater, der Zahnarzt Dussel, ging im Lager Neuengamme bei Hamburg zugrunde.

Margot und Anne wurden zuerst gleichfalls nach Auschwitz transportiert. Wie ihren anderen Leidensgenossen schnitt man ihnen bei der Ankunft die Haare ab, um sie als Rohrdichtungen zu benutzen oder Treibriemen daraus zu machen. Eine andere Insassin, die mit dem Leben davonkam, erinnert sich, mit Anne zusammen eine Gruppe Zigeuner beobachtet zu haben, die nackt in die Gaskammer getrieben wurden.

Um diese Zeit drangen die Russen schnell auf Auschwitz vor. Die Verbrennungsoefen, die schon unter Hochdruck arbeiteten, konnten ihr Vernichtungspensum nicht mehr bewaeltigen. Margot und Anne kamen in einem Transport nach Bergen-Belsen. Frank, der in der Hospitalbaracke lag, war noch am Leben, als die Russen kamen. Er wurde nach Odessa gebracht und dort auf ein franzoesisches Schiff nach Marseille gesetzt. Er kam schliesslich nach Amsterdam zurück — der einzige, der überlebte.

Nach dem Kriege erfuhr Frank durch einen Überlebenden von Bergen-Belsen, was mit seinen Toechtern geschehen war. Margot hatte infolge der entsetzlichen Lebensbedingungen Typhus bekommen und war gestorben. Das war für Anne der endgültige Schlag. "Ich will nicht mehr leben", hatte sie gesagt.

Eine Woche spaeter war sie tot. Die gleiche Krankheit hatte sie dahingerafft. Das war im Maerz 1945, zwei Monate vor der Befreiung von Holland und Bergen-Belsen.

DAS ECHO
Im Urteil seiner Leser:

Aus einem laengerem Schreiben an unserem Herausgeber:

"Bei dieser Gelegenheit will ich Ihnen meinen Respekt für Ihre journalistische Arbeit ausdrücken. Ihr Blatt hat viele, technische Maengel, die wohl dadurch bedingt sind, weil es in Bolivien gedruckt wird. Trotzdem ist "Das Echo" ein grossartiges Blatt, welches mit Mut und Kopf auch schwierige Probleme behandelt. Ihre Zeitschrift nimmt unter der deutschsprachigen jüdischen Presse bestimmt eine Sonderstellung ein, weil "Das Echo" im besten Sinne unabhaengig ist; dadurch kann es die jüdische Sache kompromisslos vertreten. Ihr aeusserlich einfaches Blatt gehoert zu den besten und charaktervollsten Zeitschriften die ich kenne.

Die jüdischen Bewohner Boliviens dürfen mit Recht stolz sein, ein Blatt wie "Das Echo" als das ihre zu betrachten. Ich wünsche Ihnen Kraft für Ihre schwere kulturelle und politische Arbeit und Ausdauer, damit Sie noch lange Zeit Ihr wertvolles Blatt erscheinen lassen koennen".

Herzlichst Ihr

Ottawa (Canada) Mai 11/59 (gez.:) W. WERNER KOTHE